

## Boehringer Ingelheim choisit SYSTRAN pour sécuriser les traductions en temps réel et améliorer la collaboration interne.

**Paris, France, 4 septembre 2014** - SYSTRAN, annonce aujourd'hui que le groupe *Boehringer Ingelheim* a choisi la solution de traduction SYSTRAN pour fournir à ses collaborateurs des outils facilitant la communication multilingue.

Boehringer Ingelheim est un groupe pharmaceutique spécialisé dans la R&D, la fabrication et la commercialisation de nouveaux traitements d'intérêt thérapeutique majeur, à usage humain et vétérinaire. Avec plus de 47 400 employés répartis dans 142 filiales à travers le monde, *Boehringer Ingelheim* est un groupe international qui rassemble une grande variété de langues et de cultures.

Dans un environnement aussi multiculturel, faire collaborer efficacement et de manière sécurisée les employés des différentes entités, constitue un défi majeur. Le projet d'un « outil de traduction pour tous » a donc été lancé pour répondre au besoin de traduire des documents professionnels vers l'anglais, la langue officielle du groupe. Les échanges d'information impliquent souvent la traduction en temps réel de documents tels que des emails, des lettres, des contrats ou des présentations, élaborés par les différents départements du groupe. C'est pourquoi ce projet entend aider au partage et à la capitalisation des connaissances et des savoirs détenus par les filiales internationales du groupe.

Pour s'assurer de la sécurité des informations, *Boehringer Ingelheim* a souhaité installer une solution de traduction automatique sur sa propre infrastructure informatique pour ensuite la déployer sur l'intranet monde du groupe. Le groupe pharmaceutique a également privilégié dans sa recherche une solution évolutive, personnalisable et offrant un haut niveau de disponibilité. Enfin, le partenaire recherché devait être expérimenté et habitué à travailler avec les grandes organisations internationales.

SYSTRAN a proposé SYSTRAN Enterprise Server, un serveur de traduction centralisé et installé sur site, répondant ainsi aux exigences de *Boehringer Ingelheim*. Le serveur s'accompagne d'une large gamme d'outils très performants qui permettent de piloter efficacement tout type de projets de traduction. Grâce à une interface Web conviviale, les utilisateurs peuvent instantanément traduire des textes, des emails, des pages Web, des flux RSS ou d'autres documents dans divers formats, sans aucune perte de confidentialité. Les utilisateurs disposent aussi sur leur poste de travail d'une barre d'outils SYSTRAN sous forme de plugins disponibles pour la Suite Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook) et les navigateurs internet Explorer et Firefox. Avec ces plugins, tous les collaborateurs peuvent générer des traductions conservant la mise en page originale du document ou encore consulter des dictionnaires. Enfin pour garantir la qualité des traductions, SYSTRAN a réalisé des personnalisations linguistiques pour que le serveur prenne en compte la terminologie spécifique du monde de l'industrie pharmaceutique et en particulier celle de *Boehringer Ingelheim*.

*« Le choix de *Boehringer Ingelheim* de nous accorder leur confiance, récompense nos efforts importants en matière de Recherche & Développement »* a déclaré Gilles Montier, Directeur des ventes chez SYSTRAN. *« Nous ferons tous les efforts nécessaires pour les aider au déploiement de notre solution de traduction afin qu'elle devienne un atout stratégique pour le groupe »*.

## 🔗 A propos de SYSTRAN

SYSTRAN est l'un des principaux acteurs mondiaux des technologies de traduction automatique et commercialise des solutions et produits innovants pour les postes individuels, les applications d'entreprise et les services en ligne qui facilitent la communication multilingue grâce à 60 paires de langues et 20 dictionnaires-métiers.

Avec plus de 45 années de recherche et développement, SYSTRAN est la technologie de traduction de référence pour des sociétés multinationales, les grands acteurs Internet et les organisations publiques.

Les produits et solutions SYSTRAN améliorent la qualité de la communication multilingue et la productivité dans des contextes professionnels aussi variés que les relations B2B et B2C, en fournissant des traductions instantanées pour les moteurs de recherche, la gestion de contenu, le support client, le commerce électronique et les échanges collaboratifs intra et interentreprises.

SYSTRAN a son siège en France et a une filiale à San Diego, en Californie (Etats-Unis). SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg : SYST NM, Reuters : SYTN.LN) est cotée sur le compartiment C d'Euronext Paris.

Pour plus d'informations visitez le site [www.systransoft.com](http://www.systransoft.com) ou [www.systran.fr](http://www.systran.fr).

## 🔗 A propos Boehringer Ingelheim

Boehringer Ingelheim, groupe pharmaceutique, dont le siège se situe à Ingelheim en Allemagne, figure parmi les 20 premières entreprises du médicament au monde. Nous sommes présents dans le monde entier grâce à 142 filiales et plus de 47 400 collaborateurs. Depuis 1885, notre entreprise indépendante, à capitaux privés, s'est engagée dans la R&D, la fabrication et la commercialisation de nouveaux traitements d'intérêt thérapeutique majeur, à usage humain et vétérinaire.

Partager des valeurs de responsabilité sociale fait partie intégrante de la culture d'entreprise. Etre engagé mondialement dans des projets sociétaux comme celui de « Making More Health », rester attentif à ses collaborateurs, sont les engagements de Boehringer Ingelheim. Respect et égalité des chances, juste équilibre entre vie professionnelle et vie privée sont le socle d'une coopération mutuelle. Environnement et développement durable sont toujours au cœur des engagements de l'entreprise.

En 2013, Boehringer Ingelheim a enregistré un chiffre d'affaires net de 14,1 milliards d'euros et a consacré 19,5 % du chiffre d'affaires net à la R&D.

## 🔗 Contact

Arnaud Dufournet, Directeur Marketing  
Telephone: +33 (0)1 44 82 49 00 Fax: +33 (0)1 44 82 49 01  
Email: [dufournet@systran.fr](mailto:dufournet@systran.fr)

Vous pouvez télécharger ce communiqué sur : <http://www.systran.fr/systran/nouveautes-evenements/communiqués-de-presse>